

пересмотра всего вопроса, так как она недовольна своим положением в Территориальной ассамблее.

105. Г-н ИНГЛЕС (Филиппины) соглашается с тем, что в своей декларации от 12 июня 1953 года по поводу Общего совета (Т/1067/ Rev.1) управляющие власти ничего не говорили о прямых выборах, ограничившись указанием, что будет применена существующая выборная система. В Того под французским управлением выборы были произведены не на основе всеобщего голосования. Согласно докладу Совета по опеке (А/2427, стр. 25) из населения в 1 000 000 в избирательных списках значилось около 50 000 избирателей. Однако новые избирательные списки содержат 70 000 добавочных имен. Не представляется, повидимому, возможным установить мнения этих новых избирателей до следующих выборов в Территориальную ассамблею, которые вероятно состоятся в 1955 году. Поэтому, по мнению г-на Инглеса, следовало бы предоставить новым избирателям возможность высказать свои взгляды путем участия в выборах в восстановленный Общій совет. Эти выборы лучше отразят народную волю французского Того по сравнению с более ранними выборами, проведенными на основе ограниченного списка избирателей.

106. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) напоминает, что избирательные списки были составлены управляющей властью. Организация Объединенных Наций должна обращать свои рекомендации по этому вопросу управляющей власти. Народ Того не желает, чтобы представительный характер их Территориальной ассамблеи ставился под сомнение. До

принятия дальнейших мер должно быть определено, во избежание столкновения полномочий, соотношение между Общим советом и Территориальной ассамблеей. Партия г-на Бреннера не относится враждебно ни к Общему совету, ни к Организации Объединенных Наций, но она глубоко убеждена, что до предъявления дальнейших требований надлежит установить круг ведения Общего совета.

107. Что касается стадии внутреннего самоуправления, достигнутой подопечной территорией под французским управлением, то г-н Бреннер замечает, что достижение территорией под британским управлением той же стадии обозначило бы значительный шаг на пути к самоуправлению.

**ПРОСЬБА РАЙОННОГО СОВЕТА БУЭМ КРАЧИ  
О РАЗРЕШЕНИИ СДЕЛАТЬ УСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ**

108. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Генеральным Секретарем получена телеграмма от председателя Районного совета в Буэм Крачи, в которой говорится, что коллектив Буэм Крачи желает послать представителя, когда проблемы Того будут вновь обсуждаться Четвертым комитетом. Это сообщение может быть истолковано как просьба о разрешении сделать устное заявление. Однако, ввиду того обстоятельства, что этот вопрос уже обсуждается, следует, быть может, известить подателей петиции, что рассмотрение этого вопроса будет вероятно очень скоро закончено. Если возражений нет, то такого рода извещение будет послано.

*Предложение принимается.*

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.

**Проблема объединения племени Эве и объединения территории Того: специальный доклад Совета по Опеке (А/2424) (продолжение)  
[Пункт 31]\***

*По предложению Председателя, представители Объединенного конгресса Того<sup>a</sup> г-н Антор, г-н Одаме и г-н Арматто, представитель Всеобщей конференции племени Эве<sup>b</sup>, г-н Олимпико и представитель Прогрессивной партии Того<sup>c</sup> г-н Бреннер занимают места за столом Комитета.*

1. Г-н ИНГЛЕС (Филиппины) говорит, что на основании заявлений, сделанных г-ном Бреннером на 367-м и 368-м заседаниях, он приходит к выводу, что Прогрессивная партия Того в принципе не возражает против объединения Того, но, повидимому, опасается, что если объединение произойдет до предоставления Того независимости, то подопечная территория Того под французским управлением может оказаться в британской сфере влияния. Прогрессивная партия Того считает, что организации, существующие в Того под британским управлением, представители которых выступили в Комитете с устными заявлениями, стремятся к объединению Того с Золотым

**369-е**  
заседание

Вторник 17 ноября 1953 года, 10 ч. 50 м.

Нью-Йорк

Председатель:

Г-н Сантьяго ПЕРЕС-ПЕРЕС (Венесуэла)

Берегом; поэтому Прогрессивная партия Того возражает против восстановления Общего совета.

2. Представители Объединенного конгресса Того заявили, что та часть населения, которую они представляют, не согласна на слияние Того с Золотым Берегом. Г-н Инглес желает знать, может ли это заявление рассеять опасения Прогрессивной партии Того.

3. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) отмечает, что заявления, сделанные в Комитете, касаются вопроса объединения племени Эве, а не объединения Того. Ввиду того что племя Эве входит в состав населения не только двух подопечных территорий Того, но и Золотого Берега, неопределенность термина «объединение» вызывает со стороны Прогрессивной партии опасения, что резолюция, в которой рекомендуется объединение, может быть использована для целей правительства Золотого Берега, как показывает секретный документ, недавно полученный Комитетом (Т./Рет.6/L.11). Поэтому необходимо провести ясное разграничение между объединением племени Эве и объединением Того. Прогрес-

\* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

<sup>a</sup> "Joint Togoland Congress". <sup>b</sup> "All-Ewe Conference".

<sup>c</sup> "Parti togolais du progrès".

сивная партия Того стоит за объединение Того, но считает, что оно не должно иметь место, прежде чем население Того достигнет политической зрелости. Тогда — только тогда — оно сможет и должно будет сделать тот или иной выбор. Как это видно из принятого конгрессом Прогрессивной партии Того предложения, которое г-н Бреннер огласил на 367-м заседании, население Того уже выразило свое мнение и высказалось против восстановления Общего совета.

4. Г-н ИНГЛЕС (Филиппины) полагает, что он не ошибается в своем предположении, что Прогрессивная партия Того не будет возражать против объединения Того, если страна будет затем поставлена под опеку Франции.

5. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) говорит, что речь идет не о выборе между той или иной управляющей державой, осуществляющей опеку. Прогрессивная партия Того стремится к объединению Того под французским флагом, так как это решение отвечает интересам населения Того в целом: в подопечной территории Того под французским управлением имеется около 200 образованных молодых туземцев, которые получили французское образование и могут быть использованы для управления страной, тогда как в Того, находящемся под британским управлением, молодых туземцев с британским образованием насчитывается не более десяти. Желание использовать эту группу молодежи, уже получившую соответствующую подготовку в Того под французским управлением, вполне понятно, так как в Того под британским управлением имеется значительно меньшее число образованных туземцев. Того уже пострадало в известной мере после того, как была упразднена немецкая администрация: немецкая подготовка потеряла всякую ценность, и та группа туземцев, которая получила эту подготовку, перестала существовать.

6. Г-н АРМАТТОЕ (Объединенный конгресс Того) считает эти опасения необоснованными, так как высказывает их политическая партия, которая бесспорно представляет большинство населения Того и которая несомненно получит при выборах большинство голосов. Он желает заверить жителей Того французской формации в том, что им нечего опасаться со стороны жителей Того, находящегося в настоящее время под управлением Соединенного Королевства; принимая во внимание, что население французской подопечной территории Того численно превосходит население британской территории Того, было бы более естественно ожидать опасений со стороны этого последнего. К тому же коренные жители Того являются, прежде всего, африканцами; поэтому г-н Арматтое не видит никаких оснований, почему доктора или техники французской формации не смогут заниматься своей профессией в Того, когда оно получит самоуправление.

7. Г-н ИНГЛЕС (Филиппины) спрашивает, не возникнет ли указанная г-ном Бреннером проблема во всяком случае, независимо от того, будет ли страна объединена до или после получения независимости. Кроме того, он желает знать, не выдвигает ли Прогрессивная партия в официальном порядке того довода, что слияние территории Того под британским управлением с Золотым Берегом будет служить

оправданием для союза Того под французским управлением с соседними французскими территориями.

8. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) говорит, что если признать, что территория Того под британским управлением может получить самоуправление в рамках Британского содружества народов, то нельзя упрекать его партию за ее стремление к тому, чтобы Того под французским управлением получило самоуправление в рамках Французского Союза.

9. Отвечая на дальнейшие вопросы г-на ИНГЛЕСА (Филиппины), г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) говорит, что он не уполномочен высказывать точку зрения своей партии по вопросу о возможности установления совместного франко-британского протектората над всем Того. Народ должен сам разрешить этот вопрос, и его пожелания в этом отношении будут полностью поддержаны представляемой господином Бреннером политической партией.

10. Г-н ИНГЛЕС (Филиппины) спрашивает, почему Прогрессивная партия Того не откликнулась на предложение других партий принять участие в совместном совещании, с тем чтобы прийти к соглашению относительно общих принципов в связи с консультациями, которые Генеральная Ассамблея рекомендовала в своей резолюции 652 (VII).

11. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) напоминает, что его партия сделала первый шаг к установлению контакта с партией Объединения Того\*, но отсутствие духа сотрудничества со стороны этой последней убедило ее в бесполезности дальнейших консультаций. Сверх того, единственной действительно полезной консультацией является ознакомление с мнением народа; соглашение политических партий относительно тех или иных шагов будет бесполезным, поскольку народ не выразит своего согласия. Поэтому Прогрессивная партия Того придает особую важность собраниям для осведомления народа, на которых могут присутствовать, если они этого пожелают, и представители других партий.

12. Г-н ЛОРЕНС (Либерия), отмечая, что выступавшие в Комитете представители разных организаций придерживаются различных мнений по вопросу об объединении Того, спрашивает, не могут ли представители этих организаций внести какие-либо предложения, на основе которых Комитет мог бы составить план объединения Того.

13. Г-н АРМАТТОЕ (Объединенный конгресс Того) считает, что существующие расхождения объясняются тем, что Прогрессивная партия Того не сочувствует стремлению к свободе, которое проявляют Всеобщая конференция племени Эве и Объединенный конгресс Того. Стремление к свободе свойственно всем живым существам. Народ, имеющий возможность избрать путь свободы, не может от него отказаться, не потеряв своего человеческого достоинства. Работа Франции, выполняемая ею миссия в мире утратили бы всякое значение, если бы французское население метрополии и народы, находящиеся под управлением Франции, объединенные общими принципами свободы, не получали таким образом возможности помогать

\* "Unité togolaise".

один другому в продуктивной работе и выступать на защиту друг друга в случае войны. Ясно, что жители Того не желают никакой ссоры с Францией. Они гордятся ее прошлым, они пользуются ее культурными достижениями, они помогали Франции в ведении войн. Пример губернатора Эбуэ доказывает, что народы несамостоятельных территорий, когда они воодушевлены чувством благодарности или надеждой на более светлое будущее, могут достигнуть весьма многого, если только они получают к этому возможность. Отказаться им в свободе означало бы изменить той мировой миссии, которую выполняет Франция, и, в конечном счете, поставить под угрозу ее собственные интересы. Не следует недооценивать ту работу, которую Франция ведет в Дагоме, Сенегале и других колониях, судьба которых неразрывно связана с будущим Франции; однако территория Того находится в ином положении. В настоящее время Того находится в переходном периоде, и роль Франции заключается в том, чтобы подготовить население этой территории к свободе, которая должна быть ему предоставлена в соответствии с историческими традициями Франции.

14. Отвечая на вопрос г-на ЛОРЕНСА (Либерия) относительно реакции населения Золотого Берега на опубликование упомянутого выше секретного документа, г-н ОДАМЕ (Объединенный конгресс Того) говорит, что население Золотого Берега, которое само борется за достижение самоуправления, искренне сочувствует населению Того и его борьбе за независимость. Поэтому чаяния населения Золотого Берега следует отличать от действий правительства этой территории. По мнению г-на Одаме, автором упомянутого секретного документа является правительство Соединенного Королевства; Народная партия согласия\*, будучи орудием в руках администрации, должна обеспечить выполнение изложенного в этом документе плана. Применяя старое испытанное правило колониальных держав — разделяй и властвуй, — Соединенное Королевство пытается посеять раздор между народом Золотого Берега и народом Того, с тем чтобы поработить обоих. Эта попытка потерпит неудачу, ибо население Того не намерено вступать в ссору с братским народом Золотого Берега.

15. Отвечая на другой вопрос г-на ЛОРЕНСА (Либерия), касающийся степени участия населения подопечной территории Того под британским управлением в коммерческой деятельности, г-н ОДАМЕ (Объединенный конгресс Того) напоминает об информации, сообщенной им на 366-м заседании относительно условий продажи какао, производство которого является в Того главным источником дохода фермеров. Ввиду того что цены на этот продукт устанавливаются произвольно, получаемый доход покрывает лишь стоимость производства и едва достаточен для пропитания фермеров; поэтому фермеры не располагают свободным капиталом для занятия торговлей. Когда они обращаются за ссудами к недавно созданному администрацией Бюро сельскохозяйственных займов, то их спрашивают о политических убеждениях, и, если выясняется, что они состоят членами одной из политических партий, стоящих за объединение, их прошения не удовлетворяются.

16. Г-н АРМАТТОЕ (Объединенный конгресс Того) поддерживает заявление г-на Одаме. Тот факт, что в подопечной территории Того под британским управлением производится какао высшего качества, мало известен, так как на мешках, в которых какао перевозится, помечено, что страной происхождения этого продукта является Золотой Берег. Того под британским управлением не участвует в прибылях от производства какао; вот почему за время нахождения этой территории под опекой Соединенного Королевства администрация не смогла построить никаких дорог.

17. Г-н АНТОР (Объединенный комитет Того) говорит, что денежные средства, принадлежащие Бюро по сбыту какао, производящегося на Золотом Берегу, находятся в распоряжении учрежденного для кредитных операций органа, состоящего из членов Народной партии согласия. Чтобы получить ссуду, фермеры должны сообщить сведения относительно принадлежащего им недвижимого имущества и заложить это имущество. Доходы упомянутого Бюро — и, следовательно, денежные средства, находящиеся в распоряжении кредитного органа, — создаются в результате существующей разницы между произвольно установленной весьма низкой местной ценой на какао и ценами, существующими на мировом рынке. Отсюда следует, что денежные суммы, получаемые фермерами в виде займов, фактически принадлежат им. Эта политика имеет целью задушить экономическую деятельность коренных жителей Того и держать их в нищете, чтобы лишить их всякой возможности действовать.

18. Г-н ЛОРЕНС (Либерия) спрашивает, существует ли в Того под британским управлением система стипендий, аналогичная той, которая имеется в Того под французским управлением.

19. Г-н АРМАТТОЕ (Объединенный конгресс Того) отвечает, что в Того под британским управлением администрация не предоставляет стипендий туземным жителям. Одна стипендия была предоставлена студенту-медику, но затем была аннулирована. Жители Того не могут даже пользоваться стипендиями, предоставляемыми Организацией Объединенных Наций. Он рассказывает о случае, когда один из студентов получил стипендию для продолжения образования в Индии, но не мог добиться паспорта на выезд до тех пор, пока Организация Объединенных Наций, в результате адресованных на ее имя петиций, не оказала давления на администрацию. Правительство Золотого Берега получает ссуды от Бюро по сбыту какао для финансирования стипендий, выданных лицам, не закончившим среднего образования, не имеющим университетского диплома и не могущим поэтому в полной мере воспользоваться этими стипендиями. В то же время в Того, которое предоставляет большую часть дохода и где имеются квалифицированные лица, которые могли бы получить действительную пользу от стипендий, никаких стипендий не предоставляется. Эти факты доказывают, что против населения Того намеренно проводится политика дискриминации.

20. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) обращает внимание на то обстоятельство, что администрация Того под британским управлением не воспользовалась программой технической помощи Организации Объединенных Наций. Что касается стипендий,

\* "Convention People's Party".

то три учителя, состоящие на службе различных миссий, получили стипендии от этих последних. Эти три учителя были единственными жителями Того под британским управлением, которые имели стипендии для получения образования за границей. Г-н Антор возбуждал этот вопрос на девятой сессии Совета по Опеке, и Совет принял тогда резолюцию 405 (IX), в которой он предложил учредить комитет для рассмотрения вопроса о предоставлении стипендий в подопечной территории Того. Эта резолюция осталась мертвой буквой, и Соединенное Королевство продолжает закрывать жителям Того доступ к образованию, благодаря которому они могли бы получать необходимую подготовку.

21. Отвечая г-ну ЛОРЕНСУ (Либерия), г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) говорит, что его партия лояльно сотрудничала в Общем совете, учрежденном на основании резолюции 555 (VI) Генеральной Ассамблеи. Но другая партия, которая представляет другие существующие в Того организации и представители которой выступали в этом Комитете, отказалась принять участие в совместной работе. Г-н Бреннер считает недопустимым, чтобы одна из политических партий, пользуясь привилегированным положением, сначала мешала нормальному функционированию Общего совета, а затем добилась восстановления этого органа, вопреки ясно выраженному желанию населения.

22. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) желает разъяснить причины, которые заставили его партию отказаться от участия в работе Общего совета по делам Того. Члены этого органа не избираются всеобщим голосованием совершеннолетних. Сверх того в районе, находящемся под французским управлением, сторонникам Объединенного Конгресса не разрешается избирать собственных кандидатов. Что же касается Того под британским управлением, то там члены Совета назначаются администрацией. При таких условиях партия г-на Антора считает, что Общий совет не является компетентным органом для защиты интересов населения.

23. Г-н ОДАМЕ (Объединенный конгресс Того) утверждает, что существование в Того двух отдельных администраций — французской и британской — означает, что каждая из этих двух территорий является отдельной политической единицей, имеющей право на равное представительство, независимо от численности ее населения. Этот принцип признан Организацией Объединенных Наций, где все государства-члены, независимо от того, являются ли они великими державами или малыми государствами, пользуются правом равного представительства.

24. Отвечая г-ну ЛОРЕНСУ (Либерия), г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) отмечает, что французские власти прибегают к репрессивным мерам, чтобы помешать избирателям, не принадлежащим к Прогрессивной партии Того, послать своих представителей в Общий совет. Нельзя поэтому утверждать, что жители территории Того под французским управлением выразили свою волю путем свободных выборов. На основании этих соображений Объединенный конгресс Того придерживается того мнения, что Общий совет не дает желаемых результатов.

25. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) горячо возражает против этого утверждения и напоминает, что французская администрация не имела возможности оказывать давление на избирателей, так как представители подопечной территории Того под французским управлением были избраны в Общий совет Территориальной ассамблеи.

26. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) отмечает, что в данный момент речь идет не об Общем совете по делам Того, восстановление которого Генеральная Ассамблея рекомендовала в резолюции 652 (VII), а об Общем совете, учрежденном в соответствии с резолюцией 555 (VI). Заявление, что члены этого Совета, представляющие Того под французским управлением, были избраны Территориальной ассамблеей, он считает неправильным. Эта последняя избрала только трех членов, тогда как остальные двенадцать были назначены районными советами; но всем известно, что члены этих советов сами избираются деревенскими старшинами, которые являются должностными лицами управляющей власти. Если управляющая власть действительно желает, чтобы Общий совет выражал волю населения, то она должна устроить свободные выборы и воздержаться от какого-либо вмешательства, которое могло бы повлиять на результаты выборов. Поэтому Всеобщая конференция племени Эве поддерживает резолюцию Генеральной Ассамблеи относительно восстановления Общего совета на основе всеобщего голосования совершеннолетних.

27. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того), желая избежать возможных недоразумений в результате столь многочисленных противоречивых и тенденциозных заявлений, считает нужным подчеркнуть, что выборные члены Общего совета были действительно избраны населением в условиях полной свободы и что французская администрация не навязывала своих собственных кандидатов. Лучшим доказательством этого служит тот факт, что в Ломе кандидат Прогрессивной партии Того не был избран, так как в этом избирательном округе упомянутая партия не располагает большинством голосов. Остальные члены Общего совета были назначены Территориальной ассамблеей.

28. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) с удовлетворением отмечает, что, как признает сам г-н Бреннер, члены Общего совета были назначены, а не избраны в состав этого органа, и предлагает Комитету учесть это важное обстоятельство.

29. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того), отвечая на вопрос г-на ЛОРЕНСА (Либерия), говорит, что тот факт, что он является французским гражданином, никоим образом не препятствует ему выступать от имени туземных жителей Того. Он никогда не забывает, что по рождению, равно как и по своему внутреннему складу, он принадлежит к коренному населению Того, что дает ему бесспорное право принимать участие в делах его родины. Во всяком случае, этот вопрос не имеет отношения к настоящим прениям, которые имеют целью найти справедливое решение проблемы объединения и разрешить будущую судьбу Того.

30. Отвечая на вопрос г-на ЛОРЕНСА (Либерия) относительно тех требований, которым должны удовлетворять выборщики для включения их имен в избирательные списки, г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) отмечает, что так как существующая в Того под французским управлением избирательная система была установлена французскими властями, то наиболее компетентный ответ на этот вопрос может дать французская делегация.

31. Г-н ЛОРЕНС (Либерия) выражает благодарность подателям петиции за любезное разъяснение их точек зрения.

32. Г-н РИВАС (Венесуэла) напоминает, что на 366-м заседании г-н Олимпю высказал мнение, что консультации, предпринятые управляющими державами в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи, были проведены в слишком широком масштабе, что восстановление Общего совета является необходимым шагом на пути к объединению и что партия, которую представляет г-н Олимпю, не сочла возможным принять участие в работе первоначально образованного Общего совета, так как члены органа не были выборными. Считает ли г-н Олимпю, что управляющие державы, прежде чем восстанавливать Общий совет, должны снова провести консультации с политическими партиями, и в случае положительного ответа на этот вопрос, какие методы могут дать, по его мнению, наилучшие результаты?

33. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) повторяет, что французские власти предложили всем жителям территории, в том числе даже членам спортивных организаций, обратиться к губернатору в письменной форме и высказаться против восстановления Общего совета. Едва ли таким способом можно выяснить волю населения. Имеющиеся в настоящее время в территории политические партии представляют все оттенки мнений. Поэтому управляющим державам достаточно обратиться к этим партиям, чтобы узнать, действительно ли население желает восстановления Общего совета. Та часть населения, которая не принадлежит ни к каким политическим партиям, может избрать любого кандидата во время свободных выборов, организованных на основе всеобщего голосования совершеннолетних.

34. Если в этом действительно имеется надобность, то новые консультации могут быть проведены в форме непосредственных переговоров между управляющими державами и представителями политических партий. Г-н Олимпю убежден, что если управляющие державы действительно готовы согласиться на восстановление Общего совета, то население Того, находящегося под французским управлением, не будет возражать против такого мероприятия.

35. Г-н АРМАТТОЕ (Объединенный конгресс Того) считает, что новые консультации могут представить интерес только в том случае, если управляющая власть докажет свои добрые намерения. Он готов немедленно вступить в переговоры с французской делегацией и постараться найти основу для взаимного понимания, если названная делегация будет уполномочена принимать ответственные решения в этом вопросе от имени своего правительства; такой непосредственный контакт будет служить доказательством

искренности французского правительства, и, сверх того, поможет избежать недоразумений, которые возможны при ведении переговоров через посредников.

36. Часто приходится слышать, что народы самоуправляющихся территорий еще не подготовлены к самоуправлению. Однако туземцы уже готовы к занятию административных должностей, имеющих важное значение в жизни страны. Главной отличительной чертой самоуправления г-н Арматтое считает не устойчивость правительства, а непрерывность государственных функций.

37. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) также полагает, что новые консультации могут принести пользу.

38. Г-н РИВАС (Венесуэла) выражает различным представителям благодарность за их точные и ясные ответы на его вопросы.

39. Г-н РИКМАНС (Бельгия) спрашивает, действительно ли партия, которую представляет г-н Бреннер, придерживается того мнения, что обе управляющие державы должны предпринять необходимые шаги к тому, чтобы население обеих подопечных территорий, которые получат самостоятельность только тогда, когда они смогут ею пользоваться, скорее достигло политической зрелости, и что обе территории займутся устройством своей будущей судьбы лишь после получения независимости. Г-н Бреннер также говорил, что если меньшинство, которое составляет население Того под британским управлением, пожелает тем временем присоединиться к большинству, которое представляет население Того под французским управлением, то это последнее охотно согласится на такое предложение.

40. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) подтверждает, что его партия придерживается этих взглядов.

41. Г-н РИКМАНС (Бельгия) напоминает, что, как г-н Антор заверил Комитет, большинство, т. е. население Того под французским управлением, не должно опасаться меньшинства, т. е. населения Того под британским управлением; он спрашивает, означает ли это, что партия, которую представляет г-н Антор, не будет возражать против объединения обеих подопечных территорий, даже если такое объединение произойдет под французской администрацией.

42. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) высказывается за немедленное объединение обеих подопечных территорий; только таким путем можно избежать углубления существующих расхождений, вызываемых тем обстоятельством, что молодежь обеих территорий не получает одинаковой подготовки и что управляющие державы постоянно издают новые распоряжения. Как только объединение будет осуществлено, население обеих территорий учредит надлежащий орган для изучения вопроса о будущей судьбе Того. Если партия, к которой принадлежит г-н Бреннер, действительно, обладает большинством голосов в Того под французским управлением, то у нее нет никаких оснований опасаться немедленного объединения, ибо она получит большинство мест также и в новом органе, который будет учрежден после объединения. В случае необходимости, этот новый орган и

сделает выбор между британской и французской администрацией.

43. Отвечая на вопросы г-на РИКМАНСА (Бельгия), г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) добавляет, что новый орган, который будет учрежден после объединения Того, решит вопрос о будущем страны большинством голосов: если большинство будет голосовать за независимость, то вопрос о выборе той или иной администрации автоматически отпадает.

44. Г-н АРМАТГОЕ (Объединенный конгресс Того) говорит, что прошло то время, когда обе подопечные территории не имели другой альтернативы, кроме выбора между двумя управляющими державами. Положение в Западной Африке изменилось настолько быстро и радикально, что обе территории не желают более оставаться под опекой и требуют самоуправления и независимости. Некоторые жители Того утверждают, что население этих территорий еще не подготовлено к самоуправлению и независимости, так как его культурное развитие не одинаково: некоторая часть населения все еще остается на низших ступенях, тогда как другие группы достигли высокого — по мнению некоторых, даже слишком высокого — уровня образования. Г-н Арматгое считает это мнение абсурдным; фактически, население обеих территорий несомненно в состоянии самостоятельно управлять страной.

45. Г-н РИКМАНС (Бельгия) делает из заявления г-на Антора тот вывод, что этот последний отдает себе отчет в том, что будущее объединенного Того будет решено большинством голосов и что он заранее готов подчиниться этому решению. Поэтому представитель Бельгии хотел бы знать, почему г-н Антор столь энергично настаивает на том, чтобы обе подопечные территории были представлены в Общем совете на равных началах. Он выражает удивление по поводу того, что партия, к которой принадлежит г-н Антор, не соглашается образовывать в Общем совете меньшинство, коль скоро население Того под британским управлением составляет меньшинство населения Того, взятого в целом.

46. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) отвечает, что в состав Общего совета входят представители Того под французским управлением и Того под британским управлением; нет никаких оснований к тому, чтобы предоставлять какой-либо из этих территорий преимущество по сравнению с другой. Если Прогрессивная партия Того действительно обладает большинством голосов, то выборы это подтвердят.

47. Г-н АРМАТГОЕ (Объединенный конгресс Того) не видит в данный момент необходимости в принятии статуса меньшинства; этот вопрос будет разрешен в результате выборов.

48. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того), отвечая г-ну Бреннеру, который оспаривает утверждение, что Объединенный конгресс Того имеет членов в Того под французским управлением, напоминает, что в прошлом году в официальном документе (А/С.4/222) он конкретно сообщил о членском составе этой партии в обеих территориях Того; кроме того, он отмечает, что французские власти не пропустили его через границу, когда он хотел проехать в Того под француз-

ским управлением, чтобы посетить членов партии, проживающих в этой части страны.

49. Г-н АРМАТГОЕ (Объединенный конгресс Того) объясняет бельгийскому представителю, что высказывая мнение, что жители Того способны создать современное государство, он имел в виду не какую-либо отдельную часть населения этой страны, но все население в целом. Задача образования все еще имеющих в Того отсталых элементов, низкий культурный уровень которых не должен служить препятствием для предоставления этой территории самоуправления, лежит на остальном населении. Независимость каждой страны зависит от личных способностей тех, кто призван руководить ее будущей судьбой. В Того имеются люди, компетентность которых и абсолютная честность могут служить твердой гарантией того, что будущее правительство оправдает свое назначение. Поэтому жители Того живут в надежде, что настанет день, когда они смогут осуществить свои стремления и создать африканское государство.

50. Г-н ОДАМЕ (Объединенный конгресс Того) говорит, что утверждение британской администрации о том, что население северо-восточного района выражает против объединения обеих территорий Того, не соответствует истине. В подтверждение этого заявления, он оглашает письмо директора школы и заместителя председателя местного совета в Бункпуругу, — населенном пункте, расположенном на крайнем севере территории Того под британским управлением, — которое он просил Ассоциацию молодежи Того переслать Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, так как он опасался, что это письмо, если оно будет отправлено по почте из того места, где оно было написано, никогда не достигнет назначения. В этом письме сказано, что население упомянутого района желает быть восстановлено в Общем совете, который должен быть восстановлен согласно рекомендации Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. К письму приложена копия краткого отчета о чрезвычайном заседании местного совета, состоявшемся 10 июля 1953 года и посвященном изучению резолюции 652 (VII) Генеральной Ассамблеи. После того как председатель подробно разъяснил эту резолюцию, совет единодушно принял предложение отправить своих представителей в Общій совет по делам Того. На том же заседании местный совет в Бункпуругу, принимая во внимание плотность населения территории, принадлежащей племени Б'моба, рекомендовал разделить эту территорию на два избирательных округа. В отчете перечисляются деревни, включенные в восточный и западный округа. Кроме того, Совет предложил устроить в каждом округе отдельный центр для подачи голосов: один — в Бункпуругу для восточного района и другой — в Накландури для западного района. Далее в отчете указывается, что туземное население этого района надеется на улучшение своего положения, так как оно подвергается плохому обращению со стороны французской управляющей власти. Жители Того под британским управлением, проживающие в пограничном районе и занимающиеся земледелием в Того под французским управлением, были в 1952 году обложены высокими налогами; в связи с этим были поданы жалобы, но удовлетворительного ответа от французской администрации получено не было. Поэтому на-

родные представители в местном совете предлагают обсудить этот вопрос в Общем совете по делам Того совместно с их соседями из территории Того под французским управлением, с тем чтобы найти полюбовное решение. Кроме того, подлежит рассмотрению вопрос о том, что жители Того под британским управлением подвергаются угрозам и несправедливому обращению со стороны французских властей в пограничном районе территории Того под французским управлением. Необходимо положить конец конфискации французскими властями товаров, принадлежащих жителям Того под британским управлением, которые не осмеливаются более переходить границу, хотя договор, заключенный между французскими властями и властями Соединенного Королевства, не запрещает торговли между обеими территориями. Население этого района Того под британским управлением ожидает весьма многого от тех дискуссий, которые могут иметь место в Общем совете.

51. Г-н КАЙЗР (Чехословакия) отмечает, что официальные цифры, касающиеся минимальной заработной платы в различных территориях Французской Африки, приведены в законопроекте за № 6491, внесенном на рассмотрение Национального собрания Франции в 1953 году. Он хочет знать, почему минимальная заработная плата в Того под французским управлением на 60 процентов ниже минимальной ставки, установленной, например, в Дакаре. Эта разница тем более удивительна, если принять во внимание, что в отношении подготовки и квалификации туземцы Того, как это отметил г-н Арматгое, не уступают трудящимся в других территориях. Г-н Кайзр хотел бы получить также аналогичную информацию относительно Того под британским управлением.

52. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) поясняет, что ввиду наличия нескольких категорий рабочих представляется несколько затруднительным точно определить минимальную заработную плату; так, например, заработок неженатого рабочего колеблется от 12 000 до 18 000 франков; женатый рабочий зарабатывает до 24 000 франков, а женатый рабочий, имеющий детей, — до 25 000 франков. Минимальный месячный заработок подневных рабочих составляет от 10 000 до 12 000 франков.

53. Трудовой кодекс применяется во всей территории, находящейся под французским управлением, причем предусмотренные в кодексе совместные комиссии уже начали функционировать.

54. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) говорит, что приведенные г-ном Бреннером цифры относятся к заработной плате рабочих и служащих администрации, а не рабочих, занятых в частных предприятиях. Минимальная заработная плата устанавливается смешанной комиссией, в состав которой входят представители работодателей и рабочих. Ко времени отъезда из Того г-на Олимпио минимальный заработок неквалифицированного рабочего составлял от 30 до 140 франков в день, тогда как квалифицированные рабочие и конторские служащие зарабатывали от 6 000 до 18 000-20 000 франков в месяц, в зависимости от категории.

55. Г-н АРМАТГОЕ (Объединенный конгресс Того) затрудняется объяснить, почему оплата труда в Того,

по сравнению с другими французскими владениями, стоит на более низком уровне. До войны территория Того была единственной самостоятельной в экономическом отношении колонией. В настоящее время эта страна разделена на две территории, находящиеся под управлением двух различных администраций. В Того под французским управлением ставки заработной платы для рабочих устанавливаются в соответствии с законом, принятым в Париже. В общем рабочие влечат бедное существование, за исключением некоторых привилегированных лиц, труд которых оплачивается достаточно высоко, но не потому что они отличаются высокой производительностью, а благодаря цвету их кожи. В Того под британским управлением население состоит главным образом из простых крестьян и поэтому вопрос о заработной плате там не возникает.

56. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) говорит, что в Того под британским управлением управляющая власть отказывается создавать какие-либо отрасли промышленности, рассчитывая таким образом держать население в своей власти, заставить его остаться под международной опекой и развить в нем стремление к слиянию с Золотым Берегом. Так, например, если плотник желает найти работу в каком-либо строительном предприятии, ему приходится идти на Золотой Берег. Полицейские чины откомандировываются из Золотого Берега на тех же основаниях, что и административные чиновники. Если житель Того под британским управлением обладает необходимой квалификацией для поступления на административную службу, то его отправляют на Золотой Берег, где его дело рассматривается как бы в высшей инстанции. В Того под британским управлением туземцы работают главным образом в качестве чернорабочих и получают от 3 шилл. 6 пенсов до 4 шилл. в день.

57. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) желает внести поправку в заявление г-на Арматгое относительно так называемых европейских должностей в администрации Того под французским управлением. Под этим названием все еще подразумеваются должности, которые раньше занимались европейцами; однако в настоящее время, в силу закона Ламин-Кей, доступ к этим должностям открыт для всех африканцев с необходимой квалификацией. Поэтому несправедливо утверждать, что заработная плата и оклады зависят от цвета кожи. Единственным критерием служит выполняемая работа в соответствии с принципом равной платы за равный труд, без различия по признаку расы или цвета кожи.

58. Г-н КАЙЗР (Чехословакия) осведомляется о том, имеются ли в подопечной территории Того профессиональные союзы.

59. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) отвечает, что в территории имеются два профессиональных союза, а именно: Всеобщая конфедерация труда (CGT) и Французская христианская конфедерация (CFTC).

60. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) говорит, что в Того под британским управлением профессиональных союзов не имеется, так как никакой промышленности там не существует.

61. Г-н АРМАТТОЕ (Объединенный конгресс Того) добавляет, что промышленность в этой территории не поощряется, чтобы избежать соревнования с промышленностью Золотого Берега. Производство ограничивается домашней кустарной работой.

62. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) говорит, что два профессиональных союза, существующих в подопечной территории Того под французским управлением, несомненно не соответствуют идее чехословацкого представителя о рабочих профсоюзах. Так, например, в Ломе не имеется отдела Всеобщей конфедерации труда; федерация союзов в Ломе является независимой организацией, которая служит интересам администрации и служащих торговых предприятий.

63. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) просит разрешения Председателя выступить позднее по вопросу об условиях труда.

64. Г-н ИТАНИ (Ливан) говорит, что он был поражен настойчивым утверждением г-на Бреннера, что проблему объединения обеих территорий Того не следует смешивать с проблемой объединения племени Эве. Он спрашивает г-на Олимпио, имеет ли это отличие важное значение и оправдывается ли оно различиями в отношении языка, расы и религии, препятствующими объединению.

65. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) не видит никакого смешения. Начиная с того времени, когда Того находилось под властью Германии, Всеобщая конференция племени Эве не изменяла своей позиции. Она стремится к объединению земель, которые туземцы племени Эве населяли задолго до прибытия европейцев. Вот почему эта партия решила обратиться к Организации Объединенных Наций с петициями относительно объединения земель племени Эве. Теперешнее положение — невыносимо. Большая часть туземцев, принадлежащих к этому племени, проживает в Того под французским управлением и в Того под британским управлением. Ясно, что требовать их объединения с той частью племени Эве, которая живет на территории Золотого Берега, — весьма трудно, хотя и там земли также принадлежат упомянутому племени. Если Организация Объединенных Наций считает, что круг ее полномочий не распространяется на туземцев племени Эве, проживающих на территории Золотого Берега, то она может, по меньшей мере, предпринять надлежащие шаги к объединению обеих подопечных территорий Того. Всеобщая конференция племени Эве не возражает против этого шага, ибо он позволит объединить значительную часть племени. Г-н Бреннер пытается доказать, что Всеобщая конференция племени Эве стремится к тому, чтобы образовать государство Эве и отделить племя Эве от других племен, населяющих Того. Это утверждение ни на чем не основано. Племя Эве не имеет намерения порывать связи с другими племенами.

66. Племя Мина, к которому принадлежит — по его словам — г-н Бреннер, является фактически частью племени Эве, так как оно происходит от рыбаков из племени Га, которые 300 лет тому назад переселились из Акеры — на Золотом Берегу — в ту часть Того, которая находится теперь под француз-

ским управлением, и с течением времени были ассимилированы племенем Эве. Племя Мина, или — точнее говоря — племя Га, которое известно в стране под этим последним названием, говорит на диалекте, представляющем собою не что иное, как искаженный язык Эве. Поэтому г-н Бреннер неправильно утверждает, что диалект «мина» является отдельным языком. Верховный вождь племени Га, Фио Абгано, принадлежит к числу наиболее горячих сторонников Всеобщей конференции племени Эве. Ввиду этого странно слышать, когда туземец племени Га или Мина — как, например, г-н Бреннер — возражает против объединения племени Эве, которое представляет собой первоначальное население территории Того под французским управлением. Почему г-н Бреннер боится объединения племени Эве? Быть может, он опасается, что население Того будет ассимилировано более энергичной частью племени Эве, населяющей западные районы. Управляющие державы также учитывают эту угрозу; вот почему, чтобы разделить население, они выдвинули фиктивные расовые различия.

67. Что касается г-на Олимпио, то он лично возражает против присоединения Того к Золотому Берегу. В секретном документе, о котором здесь уже упоминалось, говорится о встрече между г-ном Нкрума и г-ном Олимпио. Действительно, во время нескольких бесед, которые этот последний имел с г-ном Нкрума, он всегда утверждал, — даже до того как он узнал о существовании упомянутого секретного документа, что о присоединении территории Того к Золотому Берегу не может быть и речи, ибо такой шаг противоречил бы интересам и стремлениям населения страны. Необходимо также отметить, что именно Всеобщая конференция племени Эве, обнаружив существование указанного секретного документа, опубликовала этот документ и потребовала от своих членов, состоявших в рядах Народной партии согласия, чтобы они вышли из этой партии в знак протеста против присоединения.

68. Г-н АРМАТТОЕ (Объединенный конгресс Того) отмечает, что вопрос, который интересует Генеральную Ассамблею, — это дальнейшая судьба населения территории Того. Поэтому весьма важно изучить существующие возможности объединения. Вопрос о племени Мина и племени Эве в настоящий момент не возникает. После объединения этот вопрос может, если это будет необходимо, быть представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи или Международного Суда.

69. Г-н Арматтое подтверждает все сказанное г-ном Олимпио относительно происхождения и языка племени Мина. Туземцы племени Га, обосновавшиеся в 1698 году на территории, находящейся теперь под французским управлением, растворились среди населения Того; если они все еще связаны религиозными узлами с той частью племени Эве, которая населяет западные районы, то фактически они уже перестали принадлежать к населению Золотого Берега и не объединены с ним одинаковыми стремлениями. Конечно, нет ничего постыдного в том, чтобы принадлежать к племени Мина, и, вместо чистого языка племени Эве, говорить на диалекте «мина». Различное произношение свойственно также и национальным языкам западных стран. Г-н Бреннер, по его соб-

ственным словам, принадлежит к племени Мина и поэтому не имеет никаких оснований возражать против объединения племени Эве.

70. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) объясняет, что, согласно местному обычаю, принимается во внимание только происхождение по мужской линии. Г-н Бреннер заявил, что его мать родилась в Дагоме, а отец — в Того; однако имеет значение только происхождение отца.

71. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) весьма удивлен тем, что его политические противники занялись столь праздными рассуждениями. Если бы он захотел к ним присоединиться, то он мог бы, например, просить осведомить его о происхождении отца г-на Олимпио.

72. Население Того состоит не только из племени Эве, и земли в этой территории заняты, не только этим

племенем. Что же касается пожеланий населения Того, то оно стремится к полному объединению обеих территорий.

73. Касаясь вопроса о языке, г-н Бреннер отмечает, что диалект «мина» распространен по всей стране, на юге и на севере, и служит коммерческим языком. Ясно, что необходимо будет принять тот или иной национальный язык, но этот язык не может быть навязан извне, и каждому племени — как, например, племенам Кабраи и Хаусса — должна быть предоставлена полная свобода в отношении пользования собственным языком и его преподавания. Если г-н Олимпио не располагает более поддержкой большинства населения страны, то произошло это потому, что население не желает, чтобы несколько тысяч людей навязывали ему свой язык.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.

**Проблема объединения племени Эве и объединения территории Того: специальный доклад Совета по Опеке (А/2424) (продолжение)**  
[Пункт 31]\*

*По предложению Председателя, представители Объединенного конгресса Того<sup>а</sup> г-н Антор, г-н Одаме и г-н Арматтоэ, представитель Всеобщей конференции племени Эве<sup>б</sup>, г-н Олимпио и представитель Прогрессивной партии Того<sup>с</sup> г-н Бреннер занимают места за столом Комитета.*

1. Г-н ИТАНИ (Ливан) просит подателей петиций высказаться относительно основных социальных, религиозных, этнических и прочих различий между обеими подопечными территориями.

2. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) заявляет, что он не занимался детально вопросом о различиях между обеими территориями. По его мнению религиозные различия невелики, тогда как этнические различия довольно значительны. Многие традиции и обычаи, существующие на юге, неизвестны на севере. Эти различия следовало бы подвергнуть серьезному изучению.

3. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) заявляет, что незначительные различия, существующие между обеими подопечными территориями, не ставят никаких неразрешимых вопросов. В южной части Того римско-католические и пресвитерианские церкви имеются по обе стороны границы. В северной части обеих подопечных территорий, так же как на севере Золотого Берега, Дагомеи и Слонового Берега преобладает магометанство. Положение в этих территориях показывает, что в пределах национальных границ могут существовать различные вероисповедания. Г-н Антор не считает языковые различия серьезным препятствием к объединению.

4. Г-н ИТАНИ (Ливан) спрашивает, какова численность Эве по сравнению с другими народами, проживающими

**370-е**  
заседание

Вторник 17 ноября 1953 года, 15 ч. 20 м.  
Нью-Йорк

Председатель:  
Г-н Сантьяго ПЕРЕС-ПЕРЕС (Венесуэла)

вающими в обеих подопечных территориях, в отдельности и вместе.

5. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) поясняет, что население южной части Того под французским управлением, численностью от 450 000 до 500 000 человек, составляющее около половины населения территории, состоит почти исключительно из Эве, тогда как на севере имеется целый ряд различных племен.

6. Г-н АРМАТТОЭ (Объединенный конгресс Того) заявляет, что общая численность населения Того под британским управлением не достигает 400 000. Так как проходящая вертикально граница между обеими территориями носит совершенно искусственный характер, то население делится на Эве и на другие племена почти точно так же, как в Того под французским управлением.

7. Г-н ИТАНИ (Ливан) спрашивает представителей из Того под французским управлением, в какой мере управляющая власть этой территории является противником объединения, а если она не возражает против объединения, то что ею сделано для его ускорения.

8. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) считает, что на вопросы касающиеся препятствий на пути к объединению, отвечать лучше управляющей власти. Реформы, предпринятые управляющей властью, свидетельствуют о том, что она стремится обеспечить политическое развитие населения Того и его участие в управлении. В Того под французским управлением, в отличие от Того под британским управлением, имеется выборная Территориальная ассамблея. Когда большинство мест в этом собрании принадлежало Комитету объединения Того†, последний не ставил под сомнение

\* Повестки для Генеральной Ассамблеи.

<sup>а</sup> "Joint Togoland Congress". <sup>б</sup> "All-Ewe Conference".  
<sup>с</sup> "Parti togolais du progrès".

† "Comité de l'unité togolaise".